

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2004-2005

10 MAART 2005

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

**betreffende de aanmoediging,
ontwikkeling en financiering
van de audiovisuele industrie
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

(ingediend door mevr. Marion LEMESRE (F) en
de heer Philippe PIVIN (F))

Toelichting

Audiovisuele werken zijn ongetwijfeld een kunstvorm. De artistieke waarde van de Belgische audiovisuele werken hoeft niet meer aangetoond te worden. Recente bioscoopfilms zijn daarvan een overtuigend bewijs, zoals « De zaak Alzheimer », « Rosetta » of zeer onlangs nog « Quand la mer monte », waarvoor Yolande Moreaux een César heeft gekregen. De culturele en artistieke ontwikkeling van de sector zijn een zaak van de Gemeenschappen, die daartoe voor een groot aantal krachtige stimuli hebben gezorgd.

Wat men daarentegen vaak over het hoofd ziet of niet weet, is dat de audiovisuele sector een echte industrie is. Bij de totstandkoming van een audiovisueel werk zijn immers veel professionals betrokken en niet alleen een filmploeg. De volledige productiecycclus omvat achtereenvolgens een ontwikkelingsfase, de eigenlijke opname, de postproductie, de promotie en ten slotte de distributie. Al die etappes bestaan op hun beurt uit een groot aantal activiteiten waarvoor een beroep wordt gedaan op verschillende professionals zoals scriptschrijvers, geluidstechnici, monteurs, acteurs, specialisten in speciale effecten, advocaten voor de auteursrechten, financiële deskundigen, reclamemensen, drukkers, bioscoopexploitanten, enz. De audiovisuele industrie heeft dus een zeker economisch gewicht dat nog versterkt wordt door de indirecte gevolgen, onder meer in de horeca- en cateringsector. Die indu-

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2004-2005

10 MARS 2005

PROPOSITION D'ORDONNANCE

**relative à l'encouragement,
au développement et au financement
de l'industrie audiovisuelle
en Région de Bruxelles-Capitale**

(déposée par Mme Marion LEMESRE (F) et
M. Philippe PIVIN (F))

Développements

L'audiovisuel est sans conteste un art. La valeur artistique des œuvres audiovisuelles belges n'est plus à démontrer. Des exemples récents de films cinématographiques sont là pour nous le prouver. Pensons par exemple à des productions comme « De zaak Alzheimer », « Rosetta » ou encore tout récemment « Quand la mer monte » qui a valu le César à Yolande Moreaux pour ne citer que ceux-là. Le développement culturel et artistique du secteur est pris en charge par les Communautés qui ont créé de nombreux incitants performants à cette intention.

Par contre, un aspect du secteur audiovisuel souvent oublié ou ignoré est que celui-ci est une véritable industrie. En effet, la réalisation d'une œuvre audiovisuelle demande la participation de nombreux intervenants qui dépasse le cadre de la simple équipe de tournage. Le cycle complet de création comprend successivement une phase de développement, le tournage proprement dit, la post-production, la promotion et in fine, la distribution. Toutes ces étapes se décomposent également en de nombreuses activités où interviennent nombres de professionnels divers comme par exemple, des auteurs de script, des bruiteurs, des monteurs, des acteurs, des spécialistes des effets spéciaux, des avocats pour ce qui concerne la question des droits d'auteurs, des experts financiers, des publicistes, des imprimeurs, des exploitants de salle de cinéma, etc. L'audiovisuel a donc un poids économique certain amplifié encore par les retom-

strie zorgt voor werkgelegenheid en brengt toegevoegde waarde voort, waaraan ons Gewest grote behoefte heeft. De ontwikkeling van de industriële en economische dimensie van de audiovisuele sector is een bevoegdheid van het Gewest.

Talrijke Europese regio's hebben goed begrepen welke voordelen ze kunnen halen uit de ontwikkeling van die sector. Overal in Europa worden filmbureaus opgericht die de audiovisuele industrie als een middel voor de herwaardering van de regio's zien.

In de regio Nord-Pas de Calais bijvoorbeeld is veel veranderd sinds de film *Germinal*. Voor de opnamelocatie twijfelde de producer evenwel tussen Nord-Pas de Calais of, om financiële redenen, Polen. Uit deze ervaring, is het idee van een regionaal steunfonds voor audiovisuele producties ontstaan. Met zijn economische inbreng, stimuleert dat fonds de lokale bedrijvigheid. Een ambitieus project zoals « *Germinal* » heeft ertoe bijgedragen dat de bevolking zich ervan bewust geworden is dat men nog kan ondernemen in die regio in economisch verval.

In Ierland, heeft de minister van Cultuur, onder impuls van professionals uit de filmwereld, de Irish Film Board opgericht om armoede te bestrijden, de economie te stimuleren en iets te doen aan de slechte reputatie van het land. Dat fonds werkt op twee vlakken :

- belastingen : er bestaat een vrijstelling van belastingen voor alle domeinen van de artistieke creatie. Die belastingvrijstelling trekt veel buitenlandse producties aan. De uitgaven voor de opnames worden geïnjecteerd in het Iers economisch leven.
- financiële steun voor filmproductie met een totaalbudget van ongeveer 5 miljoen euro. Per jaar is er een return van 25 % en het effect op de werkgelegenheid valt niet te verwaarlozen.

Dichter bij ons, in het Waals Gewest, is in februari 2001 het fonds « Wallimage » opgericht. Het kent premies toe voor de realisatie van audiovisuele werken die worden geselecteerd op basis van economische criteria.

Op dit ogenblik, bestaat zo geen fonds in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dat is des te nadeliger daar, ondanks het erkende talent van onze scheppende geesten en de ondernemingsdrang van onze producenten en editoren de financiële middelen te vaak ontbreken, wat menigen ertoe aanzet hun heil in het buitenland te zoeken. Men mag immers niet uit het oog verliezen dat het artistiek schepingsproces afhankelijk is van de economische realiteit. Uit dat oogpunt, kan Brussel jammer genoeg geen scherpe concurrentie aan.

Ons Gewest neemt, ondanks die handicaps, evenwel een belangrijke plaats in de audiovisuele industrie in. Bijna

bées indirectes notamment dans les secteurs de l'hôtellerie, de l'horeca et du catering. Tout cela représente des emplois et de la valeur ajoutée, ce dont notre Région a grandement besoin. Le développement de cet aspect industriel et économique du secteur audiovisuel est de compétence régionale.

De nombreuses régions d'Europe ont bien compris les avantages qu'elles peuvent tirer du développement de ce secteur. Partout en Europe, émergent des bureaux du film qui considèrent l'audiovisuel comme un outil de revalorisation régionale.

Par exemple, en Région Nord-Pas de Calais, beaucoup de choses ont changé depuis le film « *Germinal* » dont le producteur hésitait à tourner dans le Nord-Pas de Calais ou en Pologne pour des raisons financières. C'est de cette expérience qu'est venue l'idée d'un fonds régional d'aide à la production. D'une grande vitalité locale, il s'inscrit dans une logique d'apport économique. Il faut également constater que la réalisation d'un projet d'une ambition tel que « *Germinal* » a contribué à faire prendre conscience à la population que dans cette région en déclin économique, on pouvait encore entreprendre.

En Irlande, pour contrer la pauvreté, stimuler l'économie et lutter contre la mauvaise réputation du pays, le Ministre de la Culture, sous l'impulsion des professionnels du cinéma, a créé l'Irish Film Board. Ce fonds travaille sur deux niveaux :

- les taxes : il existe une exonération des taxes pour tous les domaines de la création artistique. Cette détaxation attire beaucoup de productions étrangères. Les dépenses occasionnées par les tournages représentent un apport dans le circuit économique irlandais;
- un soutien financier à la production de films avec un budget global de plus ou moins 5 millions d'euros. Ils obtiennent un retour de 25 pour cent par an ainsi qu'un effet non négligeable sur l'emploi.

Plus proche de nous, la Région wallonne a créé, en février 2001, le dispositif « Wallimage » dont le but est d'accorder des primes à la production d'œuvres audiovisuelles sélectionnées sur la base de critères économiques.

En Région de Bruxelles-Capitale, aucun dispositif de ce type n'existe pour l'instant. Ce manque est d'autant plus dommageable que, malgré le talent reconnu de nos créateurs et la volonté d'entreprendre de nos producteurs et éditeurs, les moyens financiers font trop souvent défaut, ce qui pousse plus d'un à prendre le chemin de l'exil. Car, il ne faut pas perdre de vue que, derrière la démarche artistique, se cache une réalité économique déterminante. De ce point de vue, Bruxelles n'est malheureusement par armée pour faire face à une concurrence exacerbée.

Notre Région occupe toutefois, en dépit de ces handicaps, une place importante dans l'industrie audiovisuelle.

80 % van de maatschappelijke zetels en exploitatiezetels van de Nederlandstalige of Franstalige productiehuisen ligt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Alle filmdistributeurs, of het nu gaat over dochterondernemingen van Amerikaanse multinationals (5 maatschappijen) of over onafhankelijke distributeurs (8 maatschappijen), zijn in Brussel gevestigd. Het grootste deel van de Belgische technische industrie ligt eveneens in Brussel : studio's (Ukkel en Schaarbeek), ontwikkelingslaboratoria (Brussel en Evere), postproductiehuisen (Evere), in computeranimatie en in infografie gespecialiseerde ondernemingen (Evere), ondernemingen die voor de dubbing en nasynchronisatie zorgen (Koekelberg).

Ondanks die vrij goed uitgebouwde structuur, ervaren de Brusselse professionals uit de audiovisuele sector steeds meer de behoefte om zich te organiseren en op artistiek, technisch en financieel vlak netwerken tot stand te brengen voor het hele scheppingsproces. De financiering van de projecten is trouwens een van de grootste problemen, te meer daar ze steeds meer gebruikmaken van complexere en bijgevolg duurder technologie.

De audiovisuele industrie kan dus bijdragen tot de economische ontwikkeling en de vermindering van de werkloosheid, maar ze heeft te kampen met een aantal pijnpunten en een toenemend gebrek aan middelen. Die sector moet dan ook gesteund worden. Dit voorstel van ordonantie strekt ertoe de audiovisuele industrie te stimuleren en van Brussel een toonaangevend audiovisueel productiecentrum te maken.

Concreet bepaalt dit voorstel enerzijds dat de regering financiële stimuli kan toekennen voor de realisatie van audiovisuele projecten die worden geselecteerd op basis van economische criteria. Anderzijds voorziet het voorstel in de oprichting van een structuur die belast wordt met de steun aan initiatiefnemers en met de coördinatie van het beleid voor de economische ontwikkeling van de audiovisuele sector in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1

Dit artikel is een formaliteit die voorgeschreven wordt bij artikel 2 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Artikel 2

Dit artikel omschrijft de in de tekst gebruikte definities.

En effet, près de 80 pour cent des sièges sociaux et des sièges d'exploitations des sociétés de production, francophones ou néerlandophones, sont situés en Région de Bruxelles-Capitale. Tous les distributeurs de film, que ce soient des filiales des multinationales américaines (5 sociétés) ou des distributeurs indépendants (8 sociétés) sont installés à Bruxelles. La plus grande partie de l'industrie technique belge est également bruxelloise : les plateaux de tournage (Uccle et Schaarbeek), les laboratoires de développement (Bruxelles et Evere), les sociétés de post-production (Evere), les sociétés d'images de synthèse et d'infographie spécialisée (Evere), les sociétés de doublage et de post synchronisation (Koekelberg).

Malgré ce tissu assez développé, les professionnels bruxellois de l'audiovisuel ressentent de plus en plus la nécessité de s'organiser, de créer des réseaux tant dans le domaine artistique et technique que financier et ce pour l'ensemble du processus de création. Le financement de projets est d'ailleurs une des préoccupations majeures d'autant plus que ceux-ci demandent l'utilisation de technologies de plus en plus complexes donc onéreuses.

L'industrie audiovisuelle peut donc être vecteur de développement économique et de diminution du chômage, mais est soumise à des contraintes et à un manque de moyens de plus en plus criant. Une aide à ce secteur est par conséquent indispensable. L'objectif du présent projet d'ordonnance est donc de stimuler l'industrie audiovisuelle et de tendre à faire de Bruxelles un pôle audiovisuel incontournable.

Concrètement, la proposition prévoit d'une part que le Gouvernement puisse accorder des incitants financiers à la réalisation de projets audiovisuels sélectionnés sur la base de critères économiques et d'autre part la création d'une structure chargée d'aider les candidats promoteurs et de coordonner la politique de développement économique du secteur audiovisuel en Région de Bruxelles-Capitale.

Commentaires des articles

Article 1^{er}

Cet article est une formalité substantielle prescrite par l'article 2 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Article 2

Cet article définit les termes nécessaires à la compréhension du texte.

Artikel 3

Dit artikel beschrijft de algemene strekking van het voorstel van ordonnantie en de richtsnoeren voor de toepassing ervan.

Het hoofddoel bestaat erin de audiovisuele sector in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nieuw leven in te blazen door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ertoe te machtigen een deel van de kosten voor de ontwikkeling, productie en distributie van de producten van de in die sector actieve ondernemingen voor haar rekening te nemen.

Artikel 4

Dit artikel bepaalt welke ondernemingen in aanmerking komen voor de steun die de Regering kan verlenen. Het doorslaggevende criterium om voor steun in aanmerking te komen, is het belang van het project voor de ontwikkeling van de audiovisuele sector, de economie en de werkgelegenheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 5

Dit artikel verbiedt om steun te verlenen aan audiovisuele werken die in strijd zijn met de goede zeden en de openbare orde of die een racistische boodschap bevatten.

Artikel 6

Dit artikel stelt als voorwaarde voor de toekenning van steun dat de fiscale, sociale en milieuwet- en regelgeving moet worden nageleefd.

Artikel 7

Dit artikel bevat de criteria inzake onafhankelijkheid waaraan de ondernemingen moeten voldoen, willen ze voor steun in aanmerking komen. Voor die criteria stonden de criteria van « Wallimage » model.

Artikel 8

Dit artikel handelt over de uitgaven waarmee rekening wordt gehouden bij de toekenning van de steun.

Artikel 9

Dit artikel bevat de principes betreffende de voorwaarden voor de toekenning van steun.

Article 3

Cet article a pour objet d'énoncer la philosophie générale du projet d'ordonnance et les lignes directrices pour l'application de cette dernière.

L'objectif principal est de dynamiser le secteur de l'audiovisuel en Région de Bruxelles-Capitale en permettant au Gouvernement de la Région de partager les frais liés au développement, à la production et à la distribution des produits réalisés par les entreprises actives dans ce secteur.

Article 4

Cet article a pour objet d'énoncer les bénéficiaires des aides que le Gouvernement peut octroyer. Le critère essentiel utilisé pour déterminer ces bénéficiaires, est l'intérêt du projet pour le développement du secteur audiovisuel, de l'économie et de l'emploi sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 5

Cet article a pour but d'interdire le financement d'œuvres audiovisuelles contraires aux bonnes mœurs et à l'ordre public ou encore contenant un message raciste.

Article 6

Cet article impose comme condition à l'octroi des aides le respect des législations et des réglementations fiscales, sociales et environnementales.

Article 7

Cet article énonce les critères d'indépendance que les sociétés doivent respecter pour pouvoir être éligibles aux bénéficiaires des aides. Ces critères se claquent sur ceux utilisés par la société « Wallimage ».

Article 8

Cet article concerne les principes relatifs à la détermination des dépenses prises en compte pour l'octroi des aides.

Article 9

Cet article concerne les principes relatifs aux conditions d'octroi des aides.

Artikel 10

Deze bepaling richt een openbare instelling op die belast wordt met de ontwikkeling van de audiovisuele industrie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Die instelling heeft rechtspersoonlijkheid en is een instelling van categorie A in de zin van artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Artikel 11

Dit artikel bevat een nauwkeurige omschrijving van de opdrachten van het Centrum voor de Aanmoediging en Ontwikkeling van de Audiovisuele Industrie van Brussel.

Artikel 12

Voor de uitoefening van zijn opdrachten, is belangrijk dat het Centrum ertoe gemachtigd wordt om overeenkomsten met derden te sluiten, of het nu gaat over privé-persoonen dan wel over instellingen, ondernemingen of verenigingen uit de publieke of privé-sector.

Artikel 13

Om zijn opdrachten optimaal te kunnen uitvoeren en tegelijk voor zijn financieel evenwicht te zorgen, wordt het Centrum ertoe gemachtigd commerciële activiteiten uit te oefenen die verenigbaar zijn met de opdrachten waarmee het bij ordonnantie wordt belast.

Artikelen 14 tot 17

Deze artikelen bepalen de beheers- en werkingswijze van het Centrum.

Artikel 18

Dit artikel zorgt ervoor dat het Brussels Hoofdstedelijk Parlement controle kan uitoefenen op de werking van het Centrum.

Artikel 19

Dit artikel regelt de financiering van het Centrum. Enerzijds wordt het Centrum gefinancierd met de kredieten die daartoe ingeschreven zijn op de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, om zijn werkingskosten te dekken of om de kosten verbonden aan bijzondere opdrachten te dekken.

Article 10

Cette disposition crée un organisme public chargé du développement de l'industrie audiovisuelle en Région de Bruxelles-Capitale. Cet organisme est doté de la personnalité juridique et il est classé parmi les organismes de la catégorie A au sens de l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Article 11

Cet article définit de façon précise les missions du Centre d'Encouragement et de Développement de l'Industrie Audiovisuelles de Bruxelles.

Article 12

Pour l'exercice de ses missions, il s'avère important que le Centre soit habilité à conclure des conventions avec tiers, que ce soit des personnes privées, des organismes, des sociétés ou des associations, tant publics que privés.

Article 13

Afin de réaliser ses missions de manière optimale tout en assurant son équilibre financier, le Centre est autorisé à exercer des activités commerciales compatibles avec les missions légales qui lui sont confiées.

Articles 14 à 17

Ces articles déterminent la manière dont sont assurés la gestion et le fonctionnement du Centre.

Article 18

Cet article a pour but de permettre le contrôle du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale quant au fonctionnement du Centre.

Article 19

Cet article organise le financement du Centre. D'autre part, le Centre est financé par les crédits inscrits à cet effet au budget de la Région de Bruxelles-Capitale, soit pour couvrir les frais de fonctionnement, soit pour couvrir les frais relatifs à des missions particulières.

Het Centrum kan anderzijds ook giften en legaten krijgen en alle aan zijn activiteiten verbonden ontvangsten innen. Die inkomstenbron is het logisch gevolg van artikel 13 van het voorstel, krachtens hetwelk het Centrum commerciële activiteiten mag uitoefenen die verenigbaar zijn met de opdrachten waarmee het belast is.

Il peut également recevoir des dons, des legs et percevoir toutes recettes liées à son action. Cette source de revenu apparaît comme corollaire de l'article 13 du projet qui autorise le Centre à exercer des activités commerciales compatibles avec les missions qui lui sont confiées.

Marion LEMESRE (F)
Philippe PIVIN (F)

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE**betreffende de aanmoediging,
ontwikkeling en financiering
van de audiovisuele industrie
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest****HOOFDSTUK 1**

Steun

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- 1° de Regering : de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
- 2° het Parlement : het Brussels Hoofdstedelijk Parlement;
- 3° het Centrum : het Centrum voor de Aanmoediging en Ontwikkeling van de Audiovisuele Industrie van Brussel;
- 4° audiovisueel werk : elk type en elk formaat van film-, televisie- of multimediatproduct;
- 5° onderneming : de natuurlijke of rechtspersoon zoals bepaald in EG-verordening 70/2001 van de Europese Commissie van 12 januari 2001;
- 6° omroep : de rechtspersoon die de technische handelingen van een radio-omroep verricht die noodzakelijk zijn voor de transmissie en uitzending van radio-omroepdiensten bij het publiek.

Artikel 3

Ter uitvoering van deze ordonnantie en binnen de perken van de beschikbare kredieten, kan de Regering, via subsidies of terug te betalen voorschotten, financieel tegevoeten in de toelaatbare uitgaven in het kader van projecten voor de ontwikkeling, productie of distributie van een audiovisueel werk, onder de voorwaarden die in deze ordonnantie gesteld worden.

Artikel 4

Ter uitvoering van deze ordonnantie, kunnen de ondernemingen die een project voor de ontwikkeling, productie

PROPOSITION D'ORDONNANCE**relative à l'encouragement,
au développement et au financement
de l'industrie audiovisuelle
en Région de Bruxelles-Capitale****CHAPITRE 1^{er}**

Des aides

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

- 1° le Gouvernement : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 2° le Parlement : le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 3° le Centre : le Centre d'Encouragement et de Développement de l'Industrie Audiovisuelles de Bruxelles;
- 4° œuvre audiovisuelle : tout type et tout format de produit cinématographique, télévisuel ou multimédia;
- 5° entreprise : la personne physique ou morale telle que définie par le règlement CE 70/2001 de la Commission européenne du 12 janvier 2001;
- 6° radiodiffuseur : toute personne morale qui assure les opérations techniques d'un réseau de radiodiffusion nécessaires à la transmission et la diffusion auprès du public de services de radiodiffusion.

Article 3

Dans la limite des crédits disponibles, le Gouvernement peut intervenir financièrement dans les dépenses admissibles des projets de développement, de production ou de distribution d'une œuvre audiovisuelle, par voie de subsidies ou d'avances remboursables, dans les conditions fixées par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci.

Article 4

Peuvent bénéficier de l'intervention financière du Gouvernement, dans les conditions et selon les modalités fixées

of distributie van een audiovisueel werk in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitvoeren en die het belang daarvan aantonen voor de ontwikkeling van de audiovisuele sector, de economie en de werkgelegenheid in dat gewest, een financiële tegemoetkoming van de Regering krijgen, onder de voorwaarden en volgens de regels die bij deze ordonnantie vastgesteld zijn.

Artikel 5

Een onderneming die een project uitvoert voor de ontwikkeling, productie of distributie van een audiovisueel werk met pornografische of racistische inslag of dat geweld verheerlijkt, komt niet in aanmerking voor steun.

Artikel 6

Een onderneming die niet in orde is met alle wetbepalingen die op haar van toepassing zijn, met name de federale en gewestelijke fiscale, sociale en milieuwet- en regelgeving, komt niet in aanmerking voor steun.

Artikel 7

Om aanspraak te kunnen maken op de in artikel 3 bedoelde steun, moet de onderneming voldoen aan de volgende voorwaarden :

- 1° een van een omroep onderscheiden rechtspersoonlijkheid hebben;
- 2° gedurende een periode van 3 jaar niet meer dan 75 % van haar omzet uit de levering van producties aan eenzelfde omroep halen;
- 3° in haar kapitaal, geen directe of indirecte deelneming hebben van een omroep.

Artikel 8

Na raadpleging van de openbare instelling van categorie A opgericht bij artikel 10 van deze ordonnantie, stelt de Regering vast welke soort uitgaven recht geven op een financiële tegemoetkoming met toepassing van deze ordonnantie.

Artikel 9

Na raadpleging van de openbare instelling van categorie A opgericht bij artikel 10 van deze ordonnantie, stelt de Regering de voorwaarden vast voor de toekenning van de bij deze ordonnantie bepaalde tegemoetkomingen, alsook

par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci, les entreprises qui réalisent un projet de développement, de production ou de distribution d'une œuvre audiovisuelle en Région de Bruxelles-Capitale et qui démontrent l'intérêt de celui-ci pour le développement du secteur audiovisuel, de l'économie et de l'emploi sur le territoire de la même région.

Article 5

Aucune aide ne peut être octroyée à une entreprise qui réalise un projet de développement, de production ou de distribution d'une œuvre audiovisuelle à caractère pornographique, raciste ou faisant l'apologie de la violence.

Article 6

Aucune aide ne peut être octroyée à une entreprise qui n'est pas en règle avec l'ensemble des dispositions légales qui lui sont applicables et notamment les législations et réglementations fiscales, sociales et environnementales de nature fédérale et régionale.

Article 7

Pour prétendre aux bénéfices de l'aide visée à l'article 3, l'entreprise doit satisfaire aux conditions suivantes :

- 1° disposer d'une personnalité juridique distincte d'un radiodiffuseur;
- 2° ne pas retirer plus de 75 pour cent de son chiffre d'affaire, durant une période de 3 ans, de la fourniture de productions à un même radiodiffuseur;
- 3° ne pas avoir, de façon directe ou indirecte, de participation d'un radiodiffuseur dans la structure de son capital.

Article 8

Après consultation de l'organisme public de catégorie A créé à l'article 10 de la présente ordonnance, le Gouvernement détermine les types de dépenses donnant droit à une intervention financière prévue en vertu de la présente ordonnance.

Article 9

Le Gouvernement arrête, après consultation de l'organisme public de catégorie A créé à l'article 10 de la présente ordonnance, les conditions d'octroi des interventions prévues par la présente ordonnance ainsi que les procé-

de procedure voor de toekenning, de controle op en de terugvordering van die tegemoetkomingen.

HOOFDSTUK 2

Oprichting en opdracht van het Centrum voor de Aanmoediging en Ontwikkeling van de Audiovisuele Industrie van Brussel

Artikel 10

Er wordt een openbare instelling van categorie A in de zin van artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 opgericht onder de naam « Centrum voor de Aanmoediging en Ontwikkeling van de Audiovisuele Industrie van Brussel ».

Het Centrum heeft rechtspersoonlijkheid. Zijn zetel is gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 11

Het Centrum heeft de volgende opdrachten :

- 1° de Regering adviseren over het opzetten en uitvoeren van een beleid voor de economische ontwikkeling van de audiovisuele sector in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en, op verzoek of op eigen initiatief, adviezen en aanbevelingen formuleren over aangelegenheden in dat verband;
- 2° alle met toepassing van deze ordonnantie ingediende aanvragen om financiële tegemoetkoming beheren, onder de bij deze ordonnantie gestelde voorwaarden;
- 3° alle aanvragen om in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te filmen in ontvangst nemen en de contacten tussen de professionals van de audiovisuele sector en de verschillende besturen en overheden vergemakkelijken met het oog op het verkrijgen van de vergunningen die noodzakelijk zijn voor de realisatie van de audiovisuele projecten;
- 4° een kadaster opstellen van de opnameplaatsen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 5° een gegevensbank over de professionals van de audiovisuele sector die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest actief zijn, oprichten en beheren;
- 6° informatie verstrekken aan de professionals van de audiovisuele sector die actief zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 7° de promotie van het Gewest als audiovisueel productiecentrum organiseren.

dures d'octroi, de suivi et de récupération relatives à ces interventions.

CHAPITRE 2

Création et mission du Centre d'Encouragement et de Développement de l'Industrie Audiovisuelle de Bruxelles

Article 10

Il est créé un organisme public de catégorie A au sens de l'article 1er de la loi du 16 mars 1954 intitulé « Centre d'Encouragement et de Développement de l'Industrie Audiovisuelle de Bruxelles ».

Le Centre est doté de la personnalité juridique et a son siège situé dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 11

Le Centre est chargé des missions suivantes :

- 1° conseiller le Gouvernement dans l'organisation et la conduite d'une politique de développement économique du secteur audiovisuel en Région de Bruxelles-Capitale ainsi que de formuler, sur demande ou de sa propre initiative, des avis et des recommandations sur toutes questions relatives à cette matière;
- 2° gérer l'ensemble des dossiers de demande d'intervention financière prévue par la présente ordonnance, dans les conditions fixées et en exécution de celle-ci;
- 3° réceptionner toutes demandes de tournage sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et faciliter les contacts entre les acteurs du secteur audiovisuel et les diverses administrations et autorités en vue de l'obtention des autorisations nécessaires à la mise en œuvre des projets audiovisuels;
- 4° réaliser un cadastre des lieux de tournages en Région de Bruxelles-Capitale;
- 5° créer et gérer une banque de données sur les acteurs du secteur audiovisuel actif en Région de Bruxelles-Capitale;
- 6° gérer les flux d'information utiles aux acteurs du secteur audiovisuel actif en Région de Bruxelles-Capitale;
- 7° organiser la promotion de la Région en tant que pôle audiovisuel.

Artikel 12

Om zijn opdrachten uit te voeren, kan het Centrum overeenkomsten sluiten met natuurlijke of rechtspersonen.

Artikel 13

Het Centrum kan commerciële activiteiten uitoefenen die verenigbaar zijn met zijn opdrachten.

Artikel 14

Het Centrum ressorteert onder de Regering, die bevoegd is om alle beheersdaden van het Centrum te stellen.

Artikel 15

Het dagelijks beheer van het Centrum wordt waargenomen door een leidende ambtenaar en een adjunct-leidende ambtenaar.

Artikel 16

De Regering stelt de personeelsformatie en het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het Centrum vast.

Artikel 17

De Regering kan een boekhoudkundig schema volgens commerciële methodes opleggen voor de uitoefening van commerciële activiteiten die in overeenstemming zijn met de bij artikel 13 vastgestelde bepalingen.

Artikel 18

Het Centrum bezorgt het Brussels Hoofdstedelijk Parlement elk jaar een activiteitenverslag.

Artikel 19

Om zijn opdrachten uit te voeren, beschikt het Centrum over :

- 1° de op de begroting van het Gewest ingeschreven kredieten om de werkingskosten van het Centrum te dekken;
- 2° de kredieten die toegekend zijn om de kosten te dekken van specifieke opdrachten waar het Gewest om zou verzoeken;

Article 12

Pour réaliser ses missions, le Centre peut conclure des conventions avec des personnes physiques ou morales.

Article 13

Le Centre peut exercer des activités commerciales compatibles avec les missions qui lui sont confiées.

Article 14

Le Centre relève de l'autorité du Gouvernement qui est compétent pour accomplir tous les actes de gestion du Centre.

Article 15

La gestion journalière du Centre est assurée par un fonctionnaire dirigeant et par un fonctionnaire dirigeant adjoint.

Article 16

Le Gouvernement fixe le cadre organique et le statut administratif et pécuniaire du personnel du Centre.

Article 17

Le Gouvernement peut imposer un plan comptable selon des méthodes commerciales, pour le développement d'activités commerciales conformes aux dispositions fixées à l'article 13.

Article 18

Le Centre transmet chaque année un rapport d'activités destiné au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 19

Pour l'exercice de ses fonctions, le Centre a pour ressources :

- 1° les crédits inscrits au budget de la Région destinés à couvrir les frais de fonctionnement du Centre;
- 2° les crédits alloués pour couvrir les frais relatifs à des missions particulières qui lui seraient demandées par la Région;

3° giften en legaten te zijner gunste;

4° de ontvangsten verbonden aan zijn bedrijvigheid en de vergoedingen voor prestaties.

3° les dons et legs en sa faveur;

4° les recettes liées à son action, et les indemnités pour prestations.

Marion LEMESRE (F)

Philippe PIVIN (F)

